

## Информационные модели в организации смысловой структуры текста

Хохлова Н.П.

Белорусский национальный технический университет

В данной работе язык технической литературы рассматривается как тип речи, использующей ограниченный набор языковых средств, которые могут служить основой для профессионального общения. Особенностью этого типа речи являются точность, краткость, объективность, исключая элементы модальности. Техническим текстам французского языка характерно использование именных структур, причастных и инфинитивных оборотов, а также обстоятельственных групп, выражающих главным образом место, условие и способы действия.

В связи с этим представляется целесообразным выделить наиболее потребительные языковые элементы, которые размечают и организуют сам акт чтения, способствует восприятию смысла прочитанного, закрепляя их за определенными техническими ситуациями. Данная методика описания базируется на положении о доминирующем характере референтной функции языка техники в передаче информации. Выделяются следующие технические ситуации и соответствующие им концептуально лексико-синтаксические структуры (предлагаемая выборка сделана на базе текстов машиностроительной специальности):

1) описание технического инструментария (машины, механизмы, оборудование). – *La machine comporte / se compose de / comprend / ...;*

2) описание его особенностей. *La machine se caracterise par / ses propriétés sont / est constitué de / ...;*

3) его назначение. – *Il sert a / est conçu pour / permet de / est utilisé pour / est destiné pour / ...;*

3) условие эксплуатации. – *La machine doit etre mise en place / se mise à / en cas de la panne / il faut ...;*

4) связи и отношения – *il est dû à / il est lié à / il en resulte de / .par rapport à, / il est soumis à ...*

Разумеется, что данная система описания не отражает всего многообразия технических ситуаций, но она создает предпосылки для выработки навыков восприятия и воспроизведения базовых элементов технической информации и для обучения профессионально направленной речевой деятельности. Практическая ценность данного отбора состоит в том, что это позволяет учащимся привести языковые знания в соответствие с уже имеющимися у них знаниями профессионального характера и тем самым активизировать процесс обучения.